

Stille Nacht, heilige Nacht A

dt. Text: Joseph Franz Mohr 1816
 engl. Text: John Freeman Young 1863
 franz. Text: Armand Bail
 Melodie: Franz Xaver Gruber 1818
 Satz: Eusebius Mandyczewski (1857–1929)

Molto largo

1. Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Al - les schläft, ein - sam wacht
 1. Si - lent night, ho - ly night! All - is calm, all - is bright
 1. Ô nuit de paix! Sain - te nuit! Dans - le ciel l'as - tre luit;

5
 nur das trau - te hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be in - cki - ge Haar,
 Round yon vir - gin moth - er and child. Ho - ly in - fant ten - der an - ild,
 dans les champs tout re - po - se en paix. Mais - sou - dain, l'air sur - frais,

9
 schlaf in - schuh, schlaf in himm - li - scher Ruh!
 Sleep in - ly ace, Sleep in heav - en - ly peace.
 le - ent choeur des - ges aux ber - gers ap - pa - rait.

2. Stille Nacht, heilige Nacht!
 Christ, der Retter, ist da, Christ, der Retter, ist da.
 Halt' die Nacht, durch Halleluja tönt es laut von fern und nah:
 Christ, der Retter, ist da, Christ, der Retter, ist da.

2. Silent night, holy night!
 Shepherds quake at the sight:
 Glories stream from heaven afar,
 Heavenly hosts sing Hallelujah,
 Christ the Saviour is born,
 Christ the Saviour is born.

3. Stille Nacht, heilige Nacht!
 Gottes Sohn, o wie lacht
 Lieb aus deinem göttlichen Mund,
 da uns schlägt die rettende Stund,
 Christ, in deiner Geburt,
 Christ, in deiner Geburt.

3. Silent night, holy night!
 Son of God, love's pure light
 Radiant beams from thy holy face,
 with the dawn of redeeming grace,
 Jesus, Lord, at thy birth,
 Jesus, Lord, at thy birth.

2. Ô nuit de foi! Sainte nuit!
 Les bergers sont instruits;
 confiants dans la voix des cieux,
 ils s'en vont adorer leur Dieu;
 et Jésus en échange
 leur sourit radieux.

3. Ô nuit d'espoir! Sainte nuit!
 L'espérance a relui:
 le Sauveur de la terre est né
 c'est à nous que Dieu l'a donné.
 Célébrons ses louanges:
 gloire au Verbe incarné!